

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»
Обнинский институт атомной энергетики –
филиал федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего
профессионального образования «Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ»
(ИАТЭ НИЯУ МИФИ)

Одобрено на заседании УМС
ИАТЭ НИЯУ МИФИ Протокол
от 30.08.2022 № 2-8/2022

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ
по дисциплине

«КУЛЬТУРА ОБЩЕНИЯ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ»
(*Наименование дисциплины*)

09.04.01 - Информатика и вычислительная техника
(*Код (шифр), наименование направления подготовки (специальности) ФГОС*)

Большие данные и машинное обучение в задачах атомной энергетики
(*Название программы магистратуры*)

магистр

(*Квалификация (степень) выпускника*)

очная

(*Форма обучения (очная, очно-заочная (вечерняя), заочная)*)

г. Обнинск 2022г.

Программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 09.04.01 – Информатика и вычислительная техника (уровень магистратуры) (№1420 от 30.10.2014).

Автор(ы)

Клюшникова Н.С., старший преподаватель каф. ИНО

Рецензент(ы)

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения ООП магистратуры обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Коды компетенций	Результаты освоения ООП <i>Содержание компетенций</i>	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
УК-4	УК-4 - Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия .	Знать: <ul style="list-style-type: none"> • межкультурные особенности ведения научной деятельности Уметь: <ul style="list-style-type: none"> • осуществлять устную коммуникацию в монологической и диалогической форме научной направленности (доклад, сообщение, презентация, круглый стол) Владеть: <ul style="list-style-type: none"> • Навыками межкультурного общения
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать: <ul style="list-style-type: none"> • правила коммуникативного поведения в ситуациях межкультурного научного общения Уметь: <ul style="list-style-type: none"> • читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей области знаний • извлекать информацию из текстов, прослушиваемых в ситуациях межкультурного научного общения и профессионального (доклад, лекция, интервью, дебаты и др.); Владеть: <ul style="list-style-type: none"> • навыками анализа и саморегулирования профессиональной деятельности

2. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

2.1. Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции (или её части) / и ее формулировка	Наименование оценочного средства
1.	Устная коммуникация	УК-4 УК-5	Зачет (с оценкой)
2. 3. 4.	Грамматика Письменная коммуникация Перевод	Способность свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения	Контрольная работа 1

2.2. Типовые контрольные задания или иные материалы

2.2.1. Зачет

а) Типовые вопросы (задания)

1. Письменно перевести с иностранного языка на русский оригинальный текст по специальности (с использованием словаря). Объем текста – 1100 – 1400 печатных знаков за 1 академический час.

Типовое задание для контрольной работы во втором семестре по дисциплине

«Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации»

“Test 1. Term II (Listening to Music Lights up the Whole Brain)”

1. Translate the test in writing

LISTENING TO MUSIC LIGHTS UP THE WHOLE BRAIN

Finish researchers have developed a groundbreaking new method that allows to study how the brain processes different aspects of music, such as rhythm, tonality and timbre (sound color) in a realistic listening situation. The study is pioneering in that it for the first time reveals how wide networks in the brain, including areas responsible for motor actions, emotions and creativity, are activated during music listening. The new method helps us understand better the complex dynamics of brain networks and the way music affects us. The study was published in the journal Neuroimage. Using functional magnetic resonance imaging (MRI), the research team, led by Dr. Vinoo Alluri from the University of Jyväskylä, Finland, recorded the brain responses of individuals who were listening to a piece of modern Argentinian tango. Subsequently, using sophisticated computer algorithms, they analyzed the musical content of the tango, showing how its rhythmic, tonal and timbral components evolve over time. This was the first time such a study has been carried out using real music instead of artificially constructed music-like sound stimuli. Comparison of the brain responses and the musical features revealed many interesting things.

The researchers found that music listening recruits not only the auditory areas of the brain, but also employs large-scale neural networks. For instance, they discovered that the processing of musical pulse recruits motor areas in the brain, supporting the idea that music and movement are closely intertwined. Limbic areas of the brain, known to be associated with emotions, were found to be involved in rhythm and tonality processing/ Processing of timbre was associated with activations in the so-called default network, which is assumed to be associated with mind-wandering and creativity.

“Our results show for the first time how different musical features activate emotional, motor and creative areas of the brain” says Prof. Petri Toiviainen for the University of Jyväskylä. “We believe that our method provides more reliable knowledge about music processing in the brain than the more conventional methods”.

2. Answer the following questions:

What does this new study reveal?

1. What helped to understand the complex dynamics of brain networks?
2. What was found to be involved in rhythm and tonality processing?

2. Прочитать текст общенаучного характера для передачи его основного содержания на русском или иностранном языке (без использования словаря). Объем текста – 1000 – 12000 п. зн. за 8-10 мин.

3. Подготовить и представить презентацию о сфере научных интересов. Время на выступление – 3-5 мин

б) Критерии оценивания компетенций (результатов):

Письменный перевод текста (с использованием словаря):

- Правильность перевода лексических единиц;
- Соблюдение грамматических, синтаксических, орфографических правил при переводе с иностранного языка на родной;
- Соблюдение языковой нормы и стиля при переводе с иностранного языка на родной;
- Адекватность перевода текста-оригинала на родной язык.

Передача на русском или иностранном языке основного содержания иноязычного текста общенаучного характера (без использования словаря):

- Полнота и точность передачи основной информации;
- Знание нейтральной лексики;
- Знание терминов;
- Социокультурные знания, необходимые для понимания текста;
- Связность передачи информации;
- Логичность построения сообщения (раскрытие причинно-следственных связей).

Устное монологическое сообщение по теме:

- Лексический запас;
- Оформление высказывания в части морфологии, синтаксиса, фонетики;
- Логичность высказывания;
- Наличие выводов и заключения.

в) Описание шкалы оценивания:

Письменный перевод текста (с использованием словаря):

В переводе текста оценивается точность и полнота передачи как основной, так второстепенной информации.

Перевод оценивается в 100 баллов.

При этом за правильный перевод:

1) лексических единиц дается от 0 до 40 баллов (верный выбор эквивалентных слов; переведены все слова, как нейтральной, так и терминологической лексики; переданы все реалии и имена собственные; правильно переведены все свободные и условные словосочетания);

2) грамматических единиц и конструкций – 0 – 40 баллов (верный перевод видо-временных форм глагола, залога и склонения глагола, модальных глаголов, неличных форм глагола и конструкций с ними; правильно передано число и падеж существительных; учтены при переводе степени сравнения прилагательных и наречий);

3) синтаксических конструкций – 0 -10 баллов (верно выбрано значение слов-заменителей; переданы эмфатические конструкции);

4) стилистически правильный (адекватный перевод – 0 – 10 баллов.

Примечание: За творческие находки, удачные оригинальные трансформации, другие способы уточнения смысла текста добавляется от 3-х до 10 баллов.

Шкала соответствия количества набранных баллов оценке по письменному переводу:

100 баллов – 86 баллов = «Отлично»

85 баллов – 75 баллов = «Хорошо»

75 балла – 55 баллов = «Удовлетворительно»

54 балла и менее = «Неудовлетворительно»

Показатели передачи основного содержания оцениваются по 4-балльной шкале:

5 баллов (отлично)

4 балла (хорошо)

3 балла (удовлетворительно)

2 балла (неудовлетворительно)

Баллы суммируются и выводится средний балл.

Передача на русском или иностранном языке основного содержания иноязычного текста общенаучного характера (без использования словаря):

Показатели оцениваются по 4-балльной шкале: 5 баллов (отлично), 4 балла (хорошо), 3 балла (удовлетворительно), 2 балла (неудовлетворительно); баллы суммируются и выводится средний балл.

Презентация по теме.

«Отлично»: 86 – 100 баллов

Презентация полно отражает содержание подготовленного выступления.

Соблюдение структуры презентации, логических переходов от слайда к слайду.

Богатый лексический запас.

Правильное лексическое, грамматическое и фонетическое оформление высказывания.

Естественный темп речи, отсутствие заметных пауз.

Полная смысловая завершенность и логичность высказывания.

Наличие выводов, заключения.

«Хорошо»: 75-85 баллов

Презентация почти полностью отражает содержание подготовленного выступления.

Соблюдение структуры презентации, логических переходов от слайда к слайду.

Достаточный лексический запас.

Небольшое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.

Естественный темп речи с незначительными паузами и повторами.

Смысловая завершенность и логичность высказывания несколько нарушены.

Наличие выводов, заключения.

«Удовлетворительно»: 55 – 74 балла

Презентация частично отражает содержание подготовленного выступления.

Не соблюдена структура презентации, нет логических переходов от слайда к слайду.

Запас лексики недостаточный.

Умеренное количество ошибок в грамматике и лексике.

Темп речи замедленный с частыми паузами и повторами.

Смысловая завершенность и логичность высказывания значительно нарушены.

Выводы заключение отсутствуют.

«Неудовлетворительно»: 54 балла и менее

Презентация не отражает содержание подготовленного выступления.

Не соблюдена структура презентации, нет логических переходов от слайда к слайду.

Бедный лексический запас.

Большое количество грамматических, лексических и фонетических ошибок.

Медленный темп речи. Длительные паузы.

Смысловая незавершенность высказывания.

Отсутствие логики в высказывании.

Отсутствие выводов и заключения.

2.2.2. Наименование оценочного средства

- а) типовые задания (вопросы) - образец:
- б) критерии оценивания компетенций (результатов):
- в) описание шкалы оценивания:

2.2.3. Наименование оценочного средства

- а) типовые задания (вопросы) - образец:
- б) критерии оценивания компетенций (результатов):
- в) описание шкалы оценивания:

2.3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Балльно-рейтинговая система оценивания иноязычной коммуникативной компетенции обучающихся

Учебная деятельность обучающихся по дисциплине «Иностранный язык» оценивается через накопление ими условных единиц (баллов).

Рейтинговая система обеспечивает комплексную оценку успеваемости обучающихся при изучении иностранного языка; при этом учитывается текущая успеваемость обучающихся на аудиторных занятиях (**текущий рейтинг**), итоговых занятиях по разделам зачете (**рейтинговая оценка зачета**).

Внедряемая рейтинговая система оценки успеваемости обучающихся предполагает оценку по 100-балльной шкале и учет значимости (весомости) текущего рейтинга и зачетной оценки.

Текущий рейтинг. Текущий рейтинг оценивается в процессе изучения иностранного языка и отражает уровень подготовленности обучающегося в течение семестра.

Вид деятельности в ИС»Рейтинг студентов»	Вид деятельности по дисциплине «Иностранный язык»	Балл	Кол-во в семестр
Практическое занятие	Работа на практическом занятии	1 балл	15 – 15 баллов
Практическое занятие	Реферирование статьи	5 баллов	2 – 10 баллов
Практическое занятие	Письменный перевод	15 баллов	2 – 15 баллов
Доклад	Презентация	20 баллов	2 – 60 баллов

Таблица перевода баллов в итоговую оценку

Баллы	Качественная оценка
85 - 100	Отлично
71 - 84	Хорошо
60 - 70	Удовлетворительно
59 и менее	Неудовлетворительно

3. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

а) основная учебная литература

1. Шахова Н.И. и др. "Learn to Read English". М.: Флинта, Наука, 2013, 360 с. (70 экземпляров, библиотека ИАТЭ).
2. Смирнова С.Н., Романова С.Л. Учебное пособие "Essential Grammar for Technical Students". Обнинск, 2012 (200 экз., библиотека ИАТЭ).
3. Смирнова С.Н. "English Grammar Guide for Technical Students". Обнинск, НИЯУ МИФИ, 2012 (500 экз., библиотека).
4. Murphy R. English Grammar in Use/ Third Edition. – Oxford University Press, 2013 (5 экз., кафедра).

. б) дополнительная учебная литература

1. Русско-английский и англо-русский словарь (по системе С. Флеминг) : обновленный состав более 40 000 слов / ред.: Н. В. Климова, В. И. Быканова, А. В. Ляхтейнен. - 2-е изд., испр. - СПб. : Виктория плюс, 2013. - 768 с. Экземпляры: ХР(4), ЧЗ(1)
2. Агабекян И. П. Английский для технических вузов / И. П. Агабекян, П. И. Коваленко. - 11-е изд. - Ростов н/Д : Феникс, 2008. - 347 с. - (Высшее образование) Экземпляры: ЧЗ(2), ХР(19)
3. Мюллер В. К. Учебный англо-русский словарь : 120 000 слов и выражений / В. К. Мюллер. - М. : Эксмо, 2010. - 864 с. - (Библиотека словарей Мюллера) Экземпляры: ЧЗ(1), ХР(99)
4. Бжиская Ю.В., Краснова Е.В. Английский язык. Информационные системы и технологии. Ростов-на-Дону: Феникс, 2013. 256 с.
2. Едокимова Н.В. Английский язык для IT-специалистов. Ростов-на-Дону: Феникс, 2014. – 336 с.
3. Иващенко И.А. Английский язык для IT-инженеров. Москва: Флинта, 2014. – 84 с.
4. Квасова Л.В., Подвальный С.П., Сафонова О.У. Английский язык в области компьютерной техники и технологий / Professional English for Computing. М.: КноРус, 2014. - 176 с.
5. Турук И.Ф., Кнаб О.Д. Английский язык в компьютерной сфере. М.: Университетская книга, 2012. – 298 с.
6. Михельсон Т.Н. Сборник упражнений по основным разделам грамматики английского языка. Практическое пособие, Наука. 1998, 247 стр.
7. Рубцова М.Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы: Лексико-грамматический справочник. М. Астрель, 2006, 384 стр.
8. Вейзе А.А. Методика обучения чтению научно-технического текста: Учебно-методическое пособие. М.; МГПИИЯ, 2003
9. Голикова Ж.А. Learn to Translate by Translating from English into Russian. М.ООО «Новое знание», 2004.
10. Пумпянский А.Л. Упражнения по переводу английской научной и технической литературы. – М. Попурри, 1997.
11. Leo Jones. First Certificate. Oxford University Press, 1997.

Специальные словари:

1. Англо-русский синонимический словарь. – Издательство «Астрель», 2007. – 379 стр.
2. Collins cobuild dictionary for advanced learners/ - Harper Collins Publishers, 2001, -1824 pp.
3. Collins English-Russian and Russian-English dictionary. Harper Collins Publishers, 2002/ - 564 pp.
4. Kenneth Katzner. English-Russian and Russian-English dictionary. – John Wiler and Sons, 1994/ 904 pp.

5. Longman dictionary of contemporary English/ Volumes I and II/ Longman, 1992. Пройдаков Э. и Теплицкий Л. Англо-русский толковый словарь по вычислительной технике, Интернету и программированию. Москва: 2002. – 630 стр.

4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины

1. Электронная библиотека «e-library» (elibrary.ru).
2. Электронный журнал американского научного общества. Режим доступа: <http://www.ams.org/notices/24/01/2014/> .
3. Сайт научных статей: www.scienceclarified.com – 24.01.2014.
4. Грамматика английского языка. Режим доступа: <http://www.mystudy.ru>.
5. Электронный словарь Мультитран. Режим доступа: www.multitrans.ru.